

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
<i>I Ανακοινώσεις</i>		
<b>Επιτροπή</b>		
95/C 69/01	Ecu .....	1
95/C 69/02	Κατάλογος των εγγράφων που διαβίβασε η Επιτροπή στο Συμβούλιο κατά την περίοδο από 6 έως 10. 3. 1995 .....	2
95/C 69/03	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση αριθ. IV/M.564 — Havas Voyage/American Express) (1) .....	3
<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>		
.....		
<i>III Πληροφορίες</i>		
<b>Επιτροπή</b>		
95/C 69/04	Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική βοήθεια) .....	4
95/C 69/05	Phare — Υλικό Η/Υ και λογισμικό — Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού του Υπουργείου Γεωργίας για λογαριασμό της κυβέρνησης της Ουγγαρίας για έργο χρηματοδοτούμενο από κεφάλαια του προγράμματος Phare .....	5
95/C 69/06	Εξοπλισμός τηλεπικοινωνίας — Ανοικτή διαδικασία .....	6
<b>Διορθωτική προκήρυξη</b>		
95/C 69/07	Μελέτη σχετικά με τις επιπτώσεις από την ολοκλήρωση της Εσωτερικής Αγοράς (ΕΕ αριθ. C 58 της 8. 3. 1995, σ. 9) .....	8

Ανακοίνωση προς τους σουηδούς και φινλανδούς αναγνώστες (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

20 Μαρτίου 1995

(95/C 69/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,0485	Φινλανδικό μάρκο	5,77138
Δανική κορόνα	7,39339	Σουηδική κορόνα	9,58478
Γερμανικό μάρκο	1,84292	Λίρα στερλίνα	0,830365
Δραχμή	302,153	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,31497
Ισπανική πεσέτα	169,420	Δολάριο Καναδά	1,85450
Γαλλικό φράγκο	6,56431	Γιεν	117,716
Ιρλανδική λίρα	0,827855	Ελβετικό φράγκο	1,53193
Ιταλική λίρα	2283,73	Νορβηγική κορόνα	8,25470
Ολλανδικό φιορίνι	2,06686	Ισλανδική κορόνα	84,6049
Αυστριακό σελίνι	12,9708	Δολάριο Αυστραλίας	1,81125
Πορτογαλικό εσκούδο	194,878	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,03807
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,77135

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟ 6 ΕΩΣ 10. 3. 1995**

(95/C 69/02)

*Τα έγγραφα αυτά διατίθενται στα γραφεία πώλησης, οι διευθύνσεις των οποίων παρατίθενται στην τελευταία σελίδα του εξωφύλλου*

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(95) 54	CB-CO-95-065-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής πρώτη έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας για την πρόληψη της νομιμοποίησης των εσόδων από παράνομες δραστηριότητες (91/308/ΕΟΚ) που πρέπει να υποβληθεί στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο (*)	3. 3. 1995	6. 3. 1995	36
COM(95) 56	CB-CO-95-067-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής — Η χρησιμοποίηση ελαιούχων σπόρων για μη διατροφικούς σκοπούς	3. 3. 1995	6. 3. 1995	7
COM(95) 62	CB-CO-95-073-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2735/90, (ΕΟΚ) αριθ. 2736/90 και (ΕΟΚ) αριθ. 2737/90 περί επιβολής οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μεταλλευμάτων του δολφραμίου και των εμπλουτισμένων από αυτά, οξειδίου του δολφραμίου και δολφραμικού οξέος, καρβιδίου του δολφραμίου και πήγματος καρβιδίου του δολφραμίου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και την οριστική είσπραξη των ποσών που είχαν κατατεθεί υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ, που επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2286/94 της Επιτροπής	3. 3. 1995	6. 3. 1995	8
COM(95) 24	CB-CO-95-032-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94 του Συμβουλίου για την καθιέρωση καθεστώςτος ποσοστώσεων για την παραγωγή αμύλου γεωμήλων (*)	7. 3. 1995	8. 3. 1995	8
COM(95) 51	CB-CO-95-061-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής στο Συμβούλιο — Έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 4α και 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό αναφορικά με τον κώδικα συμπεριφοράς για τα συστήματα ηλεκτρονικής κράτησης θέσεων μέσω Η/Υ (CRS) (*)	7. 3. 1995	8. 3. 1995	6
COM(95) 58	CB-CO-95-071-GR-C	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τον κατάλογο των γεωργικών μειονεκτικών περιοχών κατά την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ (Αυστρία) (*) (*)	6. 3. 1995	8. 3. 1995	54
COM(95) 60	CB-CO-95-072-GR-C	Αξιολόγηση του Κοινού Κέντρου Ερευνών και του πολυετούς ερευνητικού προγράμματος (1992-1994) (*)	8. 3. 1995	9. 3. 1995	145

(\*) Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει δελτίο συνεπειών για τις επιχειρήσεις, και ιδίως τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

(\*) Το έγγραφο αυτό θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

(\*) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ.

**Σημείωση:** Τα έγγραφα COM διατίθενται με γενική ή θεματική συνδρομή, καθώς επίσης και κατά τεύχος· στην περίπτωση αυτή, η τιμή είναι ανάλογη προς τον αριθμό των σελίδων.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση αριθ. IV/M.564 — Havas Voyage/American Express)**

(95/C 69/03)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 3 Μαρτίου 1995, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού του (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, με την οποία οι επιχειρήσεις Société American Express Daro Voyages France S.A. που ανήκει στον όμιλο American Express και Société Havas Tourisme SA που ανήκει στον όμιλο Havas αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 16 του κανονισμού του Συμβουλίου κοινό έλεγχο της Havas Voyage American Express με αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την American Express Daro Voyages France: γαλλική εταιρεία που παρέχει τουριστικές υπηρεσίες στη Γαλλία,
- για την Havas Tourisme SA: γαλλική εταιρεία που παρέχει ταξιδιωτικές και τουριστικές υπηρεσίες,
- για την Havas Voyage American Express: γαλλική εταιρεία που παρέχει ταξιδιωτικές υπηρεσίες σε εταιρείες στη Γαλλία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού του (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.564 — Havas Voyage/American Express. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150,  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική δότηση)

(95/C 69/04)

σε εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 για τις γενικές διατάξεις της συγκέντρωσης στην Κοινότητα των προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική δότηση

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 204 της 25ης Ιουλίου 1987, σ. 1)

13 και 14 Μαρτίου 1995

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ.	Παρτίδα	Δράση αριθ.	Δικαιούχος	Προϊόν	Ποσότητα (τόνοι)	Στάδιο παραδόσεως	Υπερδραστηστής	Τιμή δημοπρασίας (Ecu/τόνο)
373/95	A	1148/94	UNRWA/Ισραήλ	SAR	180	DEB	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 280,00
	B	1149/94	UNRWA/Συρία	SAR	70	DEB	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 355,00
	Γ	1150/94	UNRWA/Αίθιοπία	SAR	65	DEST	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 357,00
	Δ	1151/94	UNRWA/Ιορδανία	SAR	80	DEST	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 430,00
	E	1152/94	UNRWA/Ισραήλ	SAR	87	DEB	Isabel Cons. Garav. — Bermeo (E)	2 290,00
276/95	A	736 + 1128/94	WFP/Σουδάν	LEPv	821	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 829,00
	B	996 + 1103/94	WFP/...	LEPv	744	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 865,00
	Γ	998-1000 + 1130 + 1104/9-4	WFP/...	LEPv	1 138	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 839,00
	Δ	997 + 1001 + 1102/94	WFP/...	LEPv	512	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 824,00
	E	1105 + 1106 + 1131/94	WFP/Νίγηρ	LEPv	922	EMB	D.M.K. — Hamburg (D)	1 833,55
	ΣΤ	1129/94	WFP/Γουατεμάλα	LEPv	1 000	EMB	Hoogwegt Int. — Arnhem (NL)	1 883,00
	Z	1132/94	UNHCR/Zair	LEPv	290	DEST	n.a.	
	H	1133/94	UNHCR/Zair	LEPv	240	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	2 383,17
Θ	1136/94	UNHCR/Μπουρούντι	LEPv	100	DEST	n.a.		
284/95	Z	1187/94	CICR/Αγκόλα	HCOLZ	393	DEST	Lesieur — Mannheim (D)	981,40
Απόφαση της Επιτροπής της 1. 3. 1995	A	1343/94	Αγκόλα	HTOUR	1 625	DEST	Focoex — Madrid (E)	954,58
407/95	A	727-730/94	WFP/Αιθιοπία	DUR	12 245	EMB	Lecureur — Paris (F)	195,67
	B	1727/93 + 868/94	WFP/Αιθιοπία	BLT	20 000	EMB	Glencore Grain — Rotterdam (NL)	116,44
	Γ	1264-1267/94	Euronaid/Αιθιοπία	BLT	612	EMB	Sigma — Paris (F)	149,23
	Δ	1251-1257/94	Euronaid/...	FBLT	700	EMB	Wessanen Flour — Wormerveer (NL)	150,66
	E	1712/93	Υεμένη	FBLT	14 598	DEB	n.a.	( <sup>1</sup> )

n.a. Η χορήγηση δεν κατακυρώθηκε.

<sup>(1)</sup> Τρίτη προθεσμία υποβολής των προσφορών: 28 Μαρτίου 1995 (Τροποποιημένος κανονισμός).

BLT:	Μαλακό σιτάρι	FMAI:	Αλεύρι καλαμποκιού	HTOUR:	Εξυγιενισμένο ηλιέλαιο
FBLT:	Αλεύρι μαλακού σιταριού	B:	Βούτυρο	BPJ:	Βοδινό κρέας στο φυσικό του ζωμό
CBL:	Μακρόκοκκο λευκασμένο ρύζι	GMAI:	Πλιγούρι καλαμποκιού	CB:	Κορν Μπιφ
CBM:	Μεσόσπερμο λευκασμένο ρύζι	SMAI:	Σιμιγδάλια καλαμποκιού	RsC:	Κορινθιακή σταφίδα
CBR:	Στρογγυλό λευκασμένο ρύζι	LENP:	Πλήρες γάλα σε σκόνη	BABYF:	Babyfood
BRI:	Θραύσματα ρυζιού	LEP:	Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη	Lsub1:	Υποκατάστατα γάλακτος για νεογνά (1η ηλικία)
FHAF:	Νιφάδες δρώμης	LEPv:	Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη διταμινούχο	Lsub2:	Υποκατάστατα γάλακτος για νεογνά (2η ηλικία)
FROF:	Λιωμένο τυρί	CT:	Τοματοπολτός	PAL:	Ζυμαρικά εν γένει
WSB:	Μείγμα σίτου-σόγιας	CM:	Κονσέρβες σκόμδρων	FEQ:	Φούλια (Vicia Faba Equina)
SUB:	Ζάχαρη	BISC:	Μπισκότα υψηλής περιεκτικότητας σε πρωτεΐνες	FMA:	Κουκία (Vicia Faba Major)
ORG:	Κριθή	BO:	Βουτυρέλαιο	SAR:	Σαρδέλες
SOR:	Σόργο	HOLI:	Ελαιόλαδα	DEB:	Παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — εκφορτωμένο
DUR:	Σκληρό σιτάρι	HCOLZ:	Ραφιναρισμένο κραμβέλαιο	DEN:	Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — μη εκφορτωμένο
GDUR:	Πλιγούρι σκληρού σίτου	HPALM:	Ημιεξυγιενισμένο φοινικέλαιο	EMB:	Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
MAI:	Καλαμπόκι			DEST:	Παράδοση στον τόπο του τελικού προορισμού

## Phare — Υλικό Η/Υ και λογισμικό

## Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού του Υπουργείου Γεωργίας για λογαριασμό της κυβέρνησης της Ουγγαρίας για έργο χρηματοδοτούμενο από κεφάλαια του προγράμματος Phare

(95/C 69/05)

**Ονομασία και αριθμός του έργου**

Προμήθεια υλικού και λογισμικού LIS (Land Information System) στις 115 περιφερειακές αγροτικές υπηρεσίες· H91040103-L003.

**1. Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής έχει, επί ίσοις όροις, κάθε νομικό και φυσικό πρόσωπο των κρατών μελών της Ευρωπαϊκή Κοινότητας ή της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας. Το προσφερόμενο υλικό πρέπει να είναι καταγωγής των ανωτέρω χωρών.

**2. Αντικείμενο**

Προμήθεια, σε 6 παρτίδες των ακόλουθων εμπορευμάτων: υλικό, τυποποιημένο λογισμικό, μη τυποποιημένο λογισμικό, τεκμηρίωση, εγκατάσταση και κατάρτιση για την υποστήριξη των σταδίων Α, Β και Γ της μηχανογράφησης σε ορισμένες ή όλες τις 115 περιφερειακές αγροτικές υπηρεσίες της Ουγγαρίας.

**3. Τεύχη δημοπράτησης**

Η πλήρης σειρά των δημοπράτησης διατίθεται δωρεάν στις ακόλουθες διευθύνσεις:

- a) Dr. A. Nagy, Phare Programme, Ministry of Agriculture, Kossuth L. ter, 11, HU-1860 Budapest, τελεφάξ (36-1) 153 27 50.
- b) Commission of the European Commission, DG I, operational service Phare, (Mr E. Claeys), rue de la Loi 200, (AN 88 - 4/36), B-1049 Brussels, τελεφάξ (32-2) 295 75 02.
- c) Τα Γραφεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στα κράτη μέλη:
  - D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],
  - NL-2500 GL Den Haag, Postbus 30465, NL-2513 AB Den Haag, Korte Vijverberg 5, [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 00; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58, 679 36 52],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144, [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1 P3 AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00, 973 19 10],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τελεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97].

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5, [tel. (43-1) 505 33 79, 505 34 91; telefax (43-1) 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, PO Box 234, [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

S-10390 Stockholm, PO Box 7323, [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35.

**4. Οι προσφορές**

Πρέπει το αργότερο μέχρι τις 24. 5. 1995 (12.00), τοπική ώρα να έχουν περιέλθει στον:

Dr. A. Nagy, Phare Programme, Ministry of Agriculture, Kossuth L. ter, 11, HU-Budapest.

Η αποσφράγιση των προσφορών θα λάβει χώρα δημοσίως στις 25. 5. 1995 (14.00), τοπική ώρα, στην ίδια διεύθυνση.

## Εξοπλισμός τηλεπικοινωνίας

## Ανοικτή διαδικασία

(95/C 69/06)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Διεύθυνση Πληροφορικής, μονάδα Υλικοτεχνικής υποστήριξης και Κατάρτισης, Wetstraat/rue de la Loi 200, B-1049 Brussels - Gilbert Gascard, Head of Unit.
2. a) **Διαδικασία ανάθεσης:** Πρόσκληση υποβολής προσφορών, ανοικτής διαδικασίας, δημοσιευθείσα στην Επίσημη Εφημερίδα.
- b) **Τύπος της σύμβασης για την οποία ζητούνται προσφορές:** Θα ανατεθεί μόνο 1 σύμβαση πλαίσιο ανά μέρος. Οι παραγγελίες θα γίνουν με ειδικές συμφωνίες. Διάρκεια σύμβασης: 4 έτη.
3. a) **Τύπος παράδοσης:** Βρυξέλλες, Λουξεμβούργο και Στρασβούργο.
- b) **Φύση και ποσότητα των προς προμήθεια προϊόντων:** Οι συμβάσεις θα καλύπτουν την προμήθεια, τη συντήρηση και ενδεχομένως την εγκατάσταση και λειτουργία του ακόλουθου εξοπλισμού τηλεπικοινωνίας για τα δίκτυα τηλεπικοινωνίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής:
- μέρος 1: εξοπλισμός επικοινωνίας δεδομένων (μηχανισμοί κίνησης γραμμών και μόντεμ βασικής ζώνης, μόντεμ PSTN, μόντεμ με φέρον κύμα για μισθωμένες γραμμές, μηχανισμοί εξάλειψης μόντεμ, συσκευές διανεμητών πόρτας και επιλογείς πόρτας, μετατροπείς προσαρμοστικού)
- μέρος 2: εξοπλισμός δελτιστοποίησης εύρους ζώνης (πολυπλέκτες κατανομής χρόνου, στατιστικοί πολυπλέκτες, εξοπλισμός συμπίεσης δεδομένων)
- μέρος 3: εξοπλισμός ISDN (αντίστροφοι πολυπλέκτες, προσαρμογείς τερματικού, εξοπλισμός δοκιμών βασικής προσπέλασης)
- μέρος 4: συσκευές ανασύνδεσης (V.24 και V.35 πρόχειρη τροποποίηση/διακλάδωση/έλεγχος)
- μέρος 5: εξοπλισμός ασφαλείας (κρυπτογράφος χαμηλού επιπέδου αποκλειστικής σύνδεσης, κρυπτογράφηση X.25)
- μέρος 6: εξοπλισμός H/Y και προμήθειες (ράφια, εξαρτήματα για ράφια, καλώδια, σύνδεσμοι)
- μέρος 7: εξοπλισμός δοκιμών (αναλυτής πρωτοκόλλου, σετ δοκιμών)
- μέρος 8: διαχειριστής εύρους ζώνης (πολυπλέκτες διαχείρισης πλήρους ενσωμάτωσης εύρους ζώνης, κάρτες ιδιωτικής σύνδεσης, κάρτες σύνδεσης φωνής/φαξ και σταθμοί διαχείρισης δικτύων).
- Τα αποτελέσματα της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών μπορούν να χρησιμοποιηθούν και από άλλα όργανα, γραφεία και υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- c) Ο ενδιαφερόμενος μπορεί να υποβάλει προσφορά για 1 ή περισσότερα μέρη.
4. **Προθεσμία παράδοσης, εάν υπάρχει:** άνευ αντικειμένου.
5. a) **Πωνυμία και διεύθυνση της υπηρεσίας από την οποία διατίθενται τα έγγραφα διαγωνισμού και λοιπά έγγραφα:** European Commission, Informatics Directorate, Unit Logistical Support and Training, Contracts Section, Wetstraat/rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Luc Bekaert, facsimile (32-2) 295 50 67.
- b) **Τελευταία προθεσμία υποβολής αιτήσεων:** 28. 4. 1995.
- c) **Όπου απαιτείται, το ποσό και οι όροι πληρωμής του πληρωτέου ποσού για την απόκτηση των εν λόγω εγγράφων:** άνευ αντικειμένου.
6. a) **Καταληκτική ημερομηνία λήψης των προσφορών:** 28. 4. 1995.
- b) **Διεύθυνση στην οποία θα πρέπει να αποσταλούν:** Βλέπε σημείο 5. α).
- c) **Γλώσσα στην οποία θα πρέπει να συνταχθούν:** σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
7. a) **Άτομα που επιτρέπεται να παρευρίσκονται κατά την αποσφράγιση των προσφορών:** άνευ αντικειμένου.
- b) **Ημερομηνία:** άνευ αντικειμένου.
8. **Όπου απαιτείται, τυχόν προκαταβολές και εγγυήσεις:** ο συμβαλλόμενος πρέπει να καταθέσει τραπεζική εγγύηση ίση με 5 % πριν από την υπογραφή της σύμβασης.
9. **Κύριοι όροι χρηματοδότησης και πληρωμών και/ή αναφορές σε διατάξεις που τους αφορούν:** σύμφωνα με τη σύμβαση που θα διατεθεί μαζί με τα έγγραφα διαγωνισμού.
10. **Όπου απαιτείται, η νομική μορφή που θα πρέπει να περιβληθεί κοινοπραξία προμηθευτών στους οποίους θα ανατεθεί η σύμβαση:** οι πομηθευτές υπηρεσία μπορούν να υποβάλουν κοινή προσφορά. Οι υποψήφιοι ενδέχεται να κληθούν από την Επιτροπή να σχηματίσουν κοινοπραξία με νομική μορφή σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία ή την ευρωπαϊκή νομοθεσία πριν από την υπογραφή της σύμβασης.

**11. Πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του υποψηφίου, και πληροφορίες και διατυπώσεις απαραίτητες για την αξιολόγηση των ελάχιστων οικονομικών και τεχνικών προτύπων:**

1. Οι προσφέροντες που δε θα έχουν προσκομίσει τα ακόλουθα έγγραφα (άρθρο 20 και 21 της οδηγίας του Συμβουλίου 93/36/ΕΟΚ) αποκλείονται:

— πιστοποιητικό από φορείς κοινωνικής ασφάλισης στο οποίο θα αποδεικνύεται ότι οι προσφέροντες έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την καταβολή των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις της χώρας εγκατάστασης του υποψηφίου·

— πιστοποιητικό στο οποίο θα αποδεικνύεται ότι οι προσφέροντες έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την καταβολή των φόρων σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις της χώρας εγκατάστασης του υποψηφίου·

— αντίγραφο εγγραφής σε επαγγελματικό μητρώο σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο προσφέροντας.

2. Η χρηματοοικονομική κατάσταση του υποψηφίου θα αξιολογηθεί (άρθρο 22 της οδηγίας του Συμβουλίου 93/36/ΕΟΚ) με βάση:

— σύντομη περιγραφή σχετικά με την επιχειρηματική δραστηριότητά του, του τύπου των ζητούμενων υπηρεσιών·

— ισολογισμούς και αποτελέσματα των 3 τελευταίων οικονομικών ετών, σε περίπτωση που η δημοσίευση των ισολογισμών απαιτείται σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας εγκατάστασης του προσφέροντα·

— μεσοπρόθεσμος λογαριασμός για το τελευταίο τρίμηνο του 1994 εφόσον υπάρχουν·

— δήλωση σχετικά με τον ολικό κύκλο εργασιών και τον κύκλο εργασιών σε ότι αφορά τον τύπο των ζητούμενων προϊόντων για τα 3 τελευταία οικονομικά έτη.

3. Η τεχνική ικανότητα θα αξιολογηθεί (άρθρο 23 της οδηγίας του Συμβουλίου 93/36/ΕΟΚ) με βάση:

— κατάλογο των κυριότερων εκτελεσθεισών υπηρεσιών κατά τα 2 τελευταία έτη, αναφέροντας ποσά, αποδέκτες των προϊόντων τα οποία αφορά η εν λόγω σύμβαση·

— αναφορά σε τεχνικούς της επιχείρησης·

— πιστοποιητικά συμβατότητας με τα ποιοτικά πρότυπα EN 29000 (ISO 9000-9004).

4. Σε περίπτωση κοινοπραξίας, οι εν λόγω πληροφορίες πρέπει να υποβληθούν για κάθε προσφέροντα της ομάδας. Το ίδιο ισχύει σε περίπτωση που ο προσφέροντας επιθυμεί να χρησιμοποιήσει εγγύηση από άλλη εταιρεία για την προσφορά του.

5. Η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να κάνει χρήση και άλλων πληροφοριών από δημόσιες ή ειδικές πηγές.

**12. Περίοδος κατά την οποία ο προσφέροντας δεσμεύεται από την προσφορά του:** 6 μήνες από την τελευταία ημερομηνία υποβολής των προσφορών (βλέπε σημείο 6 (α)).

**13. Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Η σύμβαση θα ανατεθεί στις πλέον συμφέρουσες οικονομικά προσφορές. Τα κριτήρια ανάθεσης ορίζονται στα έγγραφα διαγωνισμού.

**14. Τυχόν απαγόρευση εναλλακτικών προσφορών, όπου απαιτείται:** N.A.

**15. Λοιπές πληροφορίες:** Αναφορά πρόσκλησης υποβολής προσφορών: DI/9507TCE «Telecommunication equipment» (δημοσιευθείσα στην Επίσημη Εφημερίδα για προπληροφόρηση με τον αριθμό αναφοράς DI/9407TCE).

**16. Ημερομηνία δημοσίευσης της προπληροφόρησης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 3. 2. 1995.

**17. Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 13. 3. 1995.

**18. Ημερομηνία λήψης της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 13. 3. 1995.



**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ**

Μελέτη σχετικά με τις επιπτώσεις από την ολοκλήρωση της Εσωτερικής Αγοράς  
(«Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων» αριθ. C 58 της 8. 3. 1995, σ. 9)  
(95/C 69/07)

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ΓΔ XV/01 Resources (Budgets), av. de Cortenbergh 107, 6th floor, Office No 39, B-1040 Βρυξέλλες

**αντί:**

Μελέτη σχετικά με την αποτελεσματικότητα των διαφόρων προσεγγίσεων που εφαρμόστηκαν για την άρση των τεχνικών φραγμών επί του ενδοκοινοτικού εμπορίου

7. a) ... υπερβαίνει τους 9-10 μήνες.

7. b) ... υπογραφή της σύμβασης. Μια πρώτη έκθεση προόδου και μια μεσοπρόθεσμη έκθεση πρέπει να υποβληθούν στην Επιτροπή και σε οιοδήποτε άλλο μέρος ενεργεί εξ ονόματός της εντός 3 μηνών από την παρουσίαση του πρώτου χρονοδιαγράμματος εργασίας. Η Επιτροπή ή άλλος φορέας ...

8. b) ... 11. 4. 1995.

9. a) ... 18. 4. 1995.

**διάβαζε:**

Μελέτη σχετικά με την αποτελεσματικότητα των διαφόρων προσεγγίσεων που εφαρμόστηκαν από την Κοινότητα όσον αφορά τις δημόσιες συμβάσεις

7. a) ... περίοδος όχι μεγαλύτερη των 8 μηνών.

7. b) ... παρουσίαση του χρονοδιαγράμματος έναρξης των εργασιών. Η Επιτροπή ή άλλος φορέας που εργάζεται για αυτήν ...

8. b) ... 5. 5. 1995.

9. a) ... 12. 5. 1995.

---